



CIRCUIT COURT FOR _____, **MARYLAND**
ОКРУЖНОЙ СУД _____, **ШТАТ МЭРИЛЕНД**

City/County
Города/округа

Расположенный по адресу _____ № дела _____
Located at _____ Case No. _____

Court Address
Адрес суда

Plaintiff/Counter-Defendant
Истец/ответчик по встречному иску

vs.
против

Defendant/Counter-Plaintiff
Ответчик/истец по встречному иску

Street Address
Адрес с указанием улицы

Street Address
Адрес с указанием улицы

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

Telephone
Телефон

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

Telephone
Телефон

COUNTER-COMPLAINT FOR LIMITED DIVORCE
ВСТРЕЧНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ О РАЗДЕЛЬНОМ ПРОЖИВАНИИ СУПРУГОВ
ПО ПОСТАНОВЛЕНИЮ СУДА
(Family Law § 7-102)
(Семейное законодательство § 7-102)

I, _____, state that:
Name

Я, _____, заявляю, что:
имя и фамилия

1. The plaintiff/counter-defendant and I were married on _____ in
Date of marriage
_____ in a civil religious ceremony.
City/County/State where married Country where married

1. Мы с истцом/ответчиком по встречному иску вступили в брак _____ в
дата заключения брака
_____ в форме
Город, округ, штат, в котором был заключён брак Страна, в которой был заключён брак
 гражданской религиозной церемонии бракосочетания.

2. **Check all that apply:**

2. **Отметьте всё, что применимо:**

I have lived in Maryland since _____
Month/Year.

Я проживаю в штате Мэриленд с _____
месяц/год.

My spouse has lived in Maryland since _____
Month/Year.

Мой супруг-а проживает в штате Мэриленд с _____
месяц/год.

The grounds, or legal reasons, for divorce occurred in Maryland (for a list of grounds, see number 12 below).

Основания или законные причины для расторжения брака возникли в штате Мэриленд (для ознакомления со списком оснований смотрите раздел под номером 12 ниже).

The grounds for divorce occurred outside Maryland and either my spouse or I have lived in Maryland for at least six (6) months prior to the date the complaint was filed.

Основания для расторжения брака возникли за пределами штата Мэриленд, либо я, либо мой супруг(-а) проживали на территории штата Мэриленд в течение как минимум шести (6) месяцев до момента подачи в суд настоящего заявления.

3. I know of the following cases, or I have been involved (as a party, witness, etc.) in the following cases about me, my spouse, or the child(ren). Examples include cases such as custody, child support, guardianship, domestic violence/protective order, paternity, divorce, visitation/child access, CINA, delinquency, termination of parental rights, adoption or other cases.
3. Я знаю о следующих делах, или я участвовал(-а) в них (в качестве стороны, свидетеля и т.д.) в следующих делах обо мне, моём/моей супруге или ребёнке/детях. Примеры включают в себя дела по таким вопросам, как опека над ребёнком/детьми, алименты на содержание ребёнка/детей, опекуновство, насилие в быту/защитный ордер, отцовство, расторжение брака, встречи родителей с детьми/доступ к детям, дети, нуждающиеся в помощи (CINA), детская преступность, лишение родителей родительских прав, усыновление/удочерение, а также дела по другим вопросам.

<u>Court</u> <u>Суд</u>	<u>Case No.</u> <u>Дело №</u>	<u>Kind of Case</u> <u>Вид дела</u>	<u>Year Filed</u> <u>Год подачи</u> <u>дела в суд на</u> <u>рассмотрение</u>	<u>Result/Status/Date of Child Custody or Guardianship Determination</u> <u>Результат/статус/дата</u> <u>назначение опеки над ребёнком</u> <u>или опекуновства</u> <u>Постановление</u>

Attach the most recent court order for these cases.

Приложите самый последний судебный приказ к этим делам.

4. **Children (check one):**

4. **Дети(отметьте один вариант):**

- We have no children together (skip to number 10).
- Мы не имеем совместных детей (пропустите и перейдите к разделу 10).
- My spouse and I are the parents of the following child(ren).
- Мы с моей супругой(-ом) являемся родителями следующего ребёнка/детей.

Name Имя и фамилия	Age возраст	Name Имя и фамилия	Age возраст
Name Имя и фамилия	Age возраст	Name Имя и фамилия	Age возраст
Name Имя и фамилия	Age возраст	Name Имя и фамилия	Age возраст

5. I know of the following people, who are not parties to this case, who have physical custody of, or claim rights of legal custody, physical custody, or visitation/child access with the minor child(ren).
5. Я знаю о следующих лицах, которые не являются сторонами в настоящем деле, которые являются физическими опекунами ребёнка/детей или заявляют о своих правах на законное опекуновство, физическое опекуновство или встречи с несовершеннолетним ребёнком/детьми/доступ к ребёнку/детям.

Name Имя и фамилия	Current address Настоящий адрес
Name Имя и фамилия	Current address Настоящий адрес
Name Имя и фамилия	Current address Настоящий адрес

6. The minor child(ren) currently live(s) at _____ with
Address

Name _____

6. Несовершеннолетний ребёнок/дети в настоящее время проживает(-ют) по следующему адресу _____ вместе с _____.
адрес имя и фамилия

7. The minor child(ren) has/have lived in Maryland for at least six (6) months yes no. In the past five (5) years the minor child(ren) have lived in the following places with the following persons:
7. Несовершеннолетний ребёнок/дети проживает(-ют) в штате Мэриленд в течение последних шести (6) месяцев как минимум да нет. В течение последних пяти (5) лет, несовершеннолетний ребёнок/дети проживал(-и) в следующих местах со следующими лицами:

<u>Time Period</u> Период времени	<u>Address</u> Адрес	<u>Name(s) and Current Address of Person(s) with whom Minor Child(ren) Lived</u> Имя, фамилия и настоящий адрес лица с которым проживает несовершеннолетний ребёнок/дети

8. It is in the best interest of the minor child(ren) that I have (*check one selection from each line*):
8. В лучших интересах ребёнка/детей будет, если я буду иметь (*отметьте один вариант ответа в каждой строке*):

- joint primary physical custody (parenting time) of
 совместную основную физическую опеку (время родителя с детьми) над

Name of child(ren)
Имя ребёнка/детей

- joint sole legal custody (decision-making authority) of
 совместную единоличную законную опеку (право на принятие решений) над

Name of child(ren)
Имя ребёнка/детей

- visitation (child access or parenting time) with
 встречи родителя с детьми (доступ к детям или время родителя с

Name of child(ren)
Имя ребёнка/детей

My spouse and I (*check one*):

Мы с моим(-ей) супругом(-ой) (*отметьте один вариант*):

- have agreed on a parenting plan(s) that we believe is/are in the best interest of the minor child(ren). **Attach your signed parenting plan agreement.**
 достигли согласия относительно плана(-ов) осуществления родительских прав, который, как мы считаем, был составлен с учётом лучших интересов несовершеннолетнего ребёнка/детей.
Приложите свое подписанное соглашение по поводу плана осуществления родительских прав.
 have not agreed on a parenting plan(s).
 не достигли согласия относительно плана(-ов) осуществления родительских прав.
*See: Maryland Parenting Plan Instructions (CC-DRIN-109) and Maryland Parenting Plan Tool (CC-DR-109).
Смотрите: Инструкции по составлению плана осуществления родительских прав штата Мэриленд (CC-DRIN-109) и Инструментальное средство для составления плана осуществления родительских прав штата Мэриленд (CC-DR-109).*

9. **Child support** (*check one*):

9. **Алименты на содержание ребёнка/детей** (*отметьте од*):

- I am asking for child support and/or health insurance for the minor child(ren).
 Я прошу о назначении алиментов на содержание ребёнка/детей и/или оплату медицинского страхования для несовершеннолетнего ребёнка/детей.

If you and your spouse's combined gross monthly income (not take home pay) is \$15,000 or less, attach Financial Statement (Child Support Guidelines) (CC-DR-030); if the combined gross monthly income is more than \$15,000, attach Financial Statement (General) (CC-DR-031).

Если совместный общий доход с вашим супругом(-ой) (не чистая зарплата) составляет 15 тысяч долларов или менее в месяц, приложите финансовый отчёт (Руководство по уплате алиментов на содержание ребёнка/детей (CC-DR-030); если ваш совместный общий доход превышает сумму 15 тысяч долларов в месяц, приложите финансовый отчёт (Общего характера) (CC-DR-031).

Child support has been established:

Была установлена сумма алиментов на содержание ребёнка:

in a separate court case, Case No. _____ in _____
_____. Attach a copy of the most recent order if available.
County and State

в отдельном судебном деле, дело № _____ в _____
_____. Приложите копию самого последнего судебного приказа, если таковая имеется.
округ и штат

in the Office of Child Support, Case No. _____.

в службу по вопросам уплаты алиментов на содержание детей, дело № _____.

- I am not asking for child support and/or health insurance for the child(ren) at this time because
 Я не прошу о назначении алиментов на содержание ребёнка/детей и/или оплату медицинского страхования для ребёнка/детей в настоящее время потому, что
-

10. **Alimony:** I am am not seeking alimony because

10. **Алименты супругу(-е):** Я не добиваюсь назначения алиментов супругу(-е), поскольку

Attach a General Financial Statement (Form CC-DR-031) if you want Alimony.

Приложите финансовый отчёт (общего характера) (Формуляр CC-DR-031), если вы желаете, чтобы уплата алиментов была назначена.

11. **Marital Property:** *(You do not have to complete this section if you are not asking the court to make decisions about your property. However, if you do not complete this section, the court may be barred from making decisions about certain property.)*

11. **Совместное супружеское имущество** *(Вы не должны заполнять этот раздел, если вы не просите суд принимать решений относительно вашего имущества. Тем не менее, если вы не заполните этот раздел, суд может быть лишён возможности принимать решения относительно определённого имущества.)*

My spouse and/or I have the following property *(check all that apply):*

Мой супруг(-а) и/или я имею следующее имущество *(отметьте всё, что применимо):*

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> House
<input type="checkbox"/> Дом | <input type="checkbox"/> Furniture
<input type="checkbox"/> Мебель |
| <input type="checkbox"/> Bank account(s) and investment(s)
<input type="checkbox"/> Банковский счёт(-а) и инвестиции | <input type="checkbox"/> Family Use Personal Property
<input type="checkbox"/> Личное имущество семейного пользования |
| <input type="checkbox"/> Motor vehicle(s)
<input type="checkbox"/> Автомобили | |
| <input type="checkbox"/> Other:
<input type="checkbox"/> Другое: _____ | |
-

12. My grounds (legal reasons) for a limited divorce are *(you may check more than one):*

12. Моими основаниями (законные причины) для раздельного проживания по постановлению суда являются *(вы можете отметить более одного варианта ответа):*

Cruelty/Excessively Vicious Conduct Against Me and/or my Minor Child(ren) - My spouse has persistently treated me or my minor child(ren) cruelly and/or has engaged in excessively vicious conduct rendering continuation of the marital relationship impossible if I am to preserve my health, safety, and self-respect.

Жестокость/чрезмерно злобное поведение, направленное против меня и/или моего несовершеннолетнего ребёнка/детей - Мой супруг(-а) постоянно относится ко мне и моему несовершеннолетнему ребёнку/детям жестоко или ведёт себя чрезмерно злобно, что делает невозможным продолжение этого брачного союза, если я хочу сохранить своё здоровье, обеспечить свою безопасность и испытывать чувство уважения по отношению к себе.

Actual Desertion - On or about _____, my spouse, without just cause or reason, _____
Month/Date/Year
abandoned and deserted me, with the intention of ending our marriage. This abandonment has continued without interruption up to and including the time of filing of this complaint.

Действительное оставление семьи - Ориентировочно _____, мой супруг/моя _____
месяц/день/год
супруга без достаточных оснований или повода покинул(-а) или оставил(-а) меня с намерением прекратить наш брачный союз. Это оставление семьи продолжается непрерывно до момента подачи в суд этого заявления включительно.

Constructive Desertion - My spouse's actions have terminated the spousal relationship and made it impossible for me to continue the marriage and preserve my health, safety, or self-respect, and since these actions occurred, I have not had sexual intercourse with my spouse.

Конструктивное прекращение совместного проживания супругов в целях обеспечения безопасности- Действия моего супруга(-и) привели к прекращению супружеских отношений и невозможности продолжения их в дальнейшем без ущерба моему здоровью, безопасности и чувству собственного достоинства, а также с момента совершения этих поступков я не имел(-а) половых отношений с моим супругом(-ой).

Separation - From on or about _____, my spouse and I have lived apart in separate
Month/Date/Year

residences, without interruption, without sexual intercourse, with the express intent of ending our marriage.

Раздельное проживание - Ориентировочно с _____ ы с моим/моей супругом(-ой)
месяц/день/год

проживаем отдельно в отдельных местах жительства, без перерывов, не имея интимных отношений с чётко выраженным намерением расторгнуть наш брак.

FOR THESE REASONS, I request (check all that apply):

В СИЛУ ЭТИХ ПРИЧИН, я прошу (отметьте всё, что применимо):

- A Limited Divorce.
- Раздельное проживание по постановлению суда.
- Joint primary physical custody (parenting time) of the minor child(ren).
- Совместная основная физическая опека над несовершеннолетним ребёнком/детьми.
- Joint sole legal custody (decision-making authority) of the minor child(ren).
- Совместная единоличная законная опека над (право на принятие решений) над несовершеннолетним ребёнком/детьми.
- Visitation (child access or parenting time) with the minor child(ren).
- Встречи родителя с несовершеннолетним ребёнком/детьми (доступ к детям или время родителя с детьми)
- Child support (**attach Form CC-DR-030 or CC-DR-031**).
- Алименты на содержание ребёнка/детей (**приложите формуляр CC-DR-030 или CC-DR-031**).
- Health insurance for the child(ren).
- Медицинское страхование для ребёнка/детей.
- Health insurance for me.
- Медицинское страхование для меня.
- To live in the family home for up to three (3) years from the date of the limited divorce for the benefit of the minor child(ren).
- Проживать в доме семьи сроком до трёх (3) лет с момента издания судебного постановления о раздельном проживании супругов в интересах несовершеннолетнего ребёнка/детей.
- To have and use the family use personal property for up to three (3) years from the date of the limited divorce for the benefit of the minor child(ren).
- Иметь и пользоваться личным имуществом семейного пользования сроком до трёх (3) лет с момента издания судебного постановления о раздельном проживании супругов в интересах несовершеннолетнего ребёнка/детей.
- Alimony (**attach Form CC-DR-031**).
- Алименты (**приложите формуляр CC-DR-031**).
- Resolution of personal property issues.
- Разрешение вопросов о личном имуществе.
- Any other appropriate relief.
- Любое другое подходящее средство судебной защиты.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

(Понимая об ответственности за дачу ложных показаний, я официально подтверждаю, что содержание этого документа верно согласно моим знаниям и убеждениям и на основании имеющейся у меня информации.)

Date Дата	Signature of Plaintiff/Attorney/Attorney Code Подпись истца/адвоката/код адвоката	CPF ID No. № в реестре физических лиц.
Printed Name Имя и фамилия печатными буквами		
Address Адрес		
City, State, Zip Город, штат, почтовый индекс		
Telephone Number Номер телефона		
Email Адрес электронной почты	Fax факс	

CERTIFICATE OF SERVICE
СВИДЕТЕЛЬСТВО О ВРУЧЕНИИ СУДЕБНЫХ ДОКУМЕНТОВ

I certify that on this _____ day of _____, _____,
Month Year

copy of this counter-complaint and any attached documents, were mailed, postage prepaid, OR hand delivered to:

Я свидетельствую, что в этот _____ день _____, _____ год,
месяц год

копия этого встречного иска и все прилагаемые к нему документы были высланы предварительно
оплаченным почтовым отправлением ИЛИ лично вручены (кому):

Name
Имя, фамилия

Address
адрес

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

Attorney's Name (if applicable)
Имя и фамилия адвоката (если применимо)

Address
Адрес

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

Date
Дата

Signature of Party Serving
Подпись лица, которое произвело вручение